



Лечение без границы



РОЗМОВИ  
В ЛІКАРНІ

CONVERSATIONS  
À L'HÔPITAL

УКРАЇНСЬКО-ФРЕНСКИЙ РОЗМОВНИК  
ДЛЯ ЛІКАРНІ

UCRANIANO - FRANÇAIS PHRASEBOOK  
POUR L'ENVIRONNEMENT HOSPITALIER

# Ce que nous faisons

L'équipe de Treatment without Borders a élaboré ce recueil de phrases pour le milieu médical afin d'aider les patients qui doivent être soignés à l'étranger dans des situations où aucun interprète n'est présent. Le manuel couvre divers sujets allant des questions administratives et de la communication des besoins fondamentaux aux équipes hospitalières, en passant par les parties du corps, les médicaments courants et les allergies, jusqu'aux instructions étape par étape pour certains examens effectués par le médecin. Avec son aide, les patients pourront expliquer au personnel médical comment ils se sentent et répondre à des questions simples, et l'équipe médicale pourra leur donner des instructions sur les procédures à suivre.

Ce manuel n'a pas pour but de remplacer le travail des interprètes professionnels ou de nos bénévoles, mais plutôt de le compléter et de le faciliter, et de constituer une ressource supplémentaire. D'autres combinaisons linguistiques sont disponibles sur notre site web [www.lekuvam.se/phrasebooks/](http://www.lekuvam.se/phrasebooks/).

Notre équipe s'est efforcée de garantir l'exactitude des traductions fournies par les bénévoles et ne peut être tenue responsable d'éventuelles erreurs. Tous droits réservés.



# Що ми робимо

Команда "Лечение без границы" збрала цей розмовник для медичних закладів, щоб допомогти пацієнтам, які потребують лікування за кордоном у ситуаціях, коли немає перекладача. Розмовник охоплює різні теми, починаючи від адміністративних питань і інформування про основні потреби лікарняних бригад, через частини тіла, звичайні ліки та алергію до покрокових інструкцій для деяких оглядів у лікаря. З його допомогою пацієнти зможуть пояснити медперсоналу, як вони себе почувають, і відповісти на прості запитання, а медична бригада зможе дати їм інструкції щодо процедур.

Цей розмовник призначений не як заміна роботи професійних перекладачів чи наших волонтерів, а як інструмент для її доповнення та полегшення, а також як додатковий ресурс. Інші мовні комбінації можна знайти на нашому веб-сайті [www.lekuvam.se/phrasebooks/](http://www.lekuvam.se/phrasebooks/).

Наша команда доклала всіх зусиль, щоб забезпечити точність перекладів, які надали волонтери, і не може нести відповідальність за можливі помилки. Всі права захищені.



# I. Зміст | Table des matières

1. Найважливіші вирази з першого погляду   Les expressions les plus importantes en un coup d'œil ..	5
2. Адміністрація   Administration ..	6
2.1. Персональні дані   Informations personnelles ..	6
2.2. Госпіталізація   Séjour à l'hôpital ..	8
3. Огляд   Examen / Consultation médical(e) ..	8
3.1. Загальний стан, скарги   Etat général, plaintes ..	11
3.2. Інструкції   Instructions ..	14
3.3. Прийом ліків   Prise de médicaments ..	15
3.4. Дослідження та лікування   Examens et traitements ..	16
3.4.1. Операція   Intervention chirurgicale ..	16
3.4.2. МРТ (магнітно-резонансна томографія)   IRM (imagerie nucléaire par résonance magnétique) ..	17
3.4.3. Тест шкіри   Test dermatologique ..	18
3.4.4. Зразок крові   Prise de sang ..	18
3.4.5. Проба сечі / Проба калу   Échantillon d'urine / Échantillon de selles ..	19
3.4.6. Вимірювання температури, артеріального тиску та цукру в крові   Mesure de la température, de la pression sanguine et de la glycémie ..	20
3.4.7. Електрокардіограма   Électrocardiogramme ..	21
3.4.8. Спірометрія   Spirométrie ..	22
3.4.9. Електроенцефалографія   Électro-encéphalogramme ..	22
3.4.10. УЗІ   Échographie ..	22
3.4.11. Аускультация   Auscultation ..	23
4. Частина тіла   Parties du corps ..	23
5. Захворювання та алергени   Maladies et allergènes ..	27
5.1. Захворювання   Maladies ..	27
5.2. Алергії та непереносимості   Allergies et intolérances ..	28
6. Уточнення   Précisions ..	30
6.1. Місяців і Днів   Mois et jours ..	30
6.2. Періоди часу   Périodes de temps ..	31

## 1. Найважливіші вирази з першого погляду | Les expressions les plus importantes en un coup d'œil

Мені боляче.	J'ai mal
Будь ласка, викличте лікаря!	Appelez un médecin, s'il vous plaît!
Ви голодні?	Vous avez faim?
Ви спрагли?	Vous avez soif?
Вам холодно?	Vous avez froid?
Так.	Oui.
Ні.	Non.
Я не розмовляю цією мовою. / Я не розумію вас.	Je ne parle pas cette langue. / Je ne vous comprends pas.
Ми покличемо перекладача.	On va appeler un traducteur.
Будь ласка знайдить перекладача для наступного досліджування.	Il faut que vous trouviez un traducteur pour la prochaine consultation
Одужуйте!	Bon (prompt) rétablissement.
Дякую	Merci!
Привіт!	Bonjour!
До побачення!	Salut / Au revoir
Щасливого Різдва	Joieux Noël!
З Новим Роком	Bonne année!
З Різдвом та Новим роком!	Joyeux Noël et Bonne année

## 2. Адміністрація | Administration

### 2.1. Персональні дані | Informations personnelles

Ви є...	Identité / Vous êtes...
Як вас звати?	Vous vous appelez comment?
Коли ви народилися?	Quelle est votre date de naissance?
Ви можете показати особове посвідчення?	Vous pouvez vous identifier? Avez-vous des papiers qui justifient votre identité?
Як ви застраховані?	Vous avez une assurance- maladie?
Чи є у вас ваша страховка з собою?	Vous avez votre carte Vitale?
У вас є карта вакцинації?	Vous avez un carnet de vaccination?
Ви має інвалідну групу?	Avez-vous été reconnu invalide? A combien de %?
Будь ласка дайте нам контакти людини, з якою можемо зв'язатися в екстреній ситуації.	Donnez le nom et le numéro de téléphone d'une personne proche à prévenir en cas d'urgence
З якої ви країни?	De quel pays venez-vous?
Де ви прописані?	Quelle est votre adresse à domicile? / Où êtes-vous domicilié?
Який ваш актуальний адрес?	Quelle est votre adresse actuelle?
Ви проживаєте один в країні?	Vous êtes seul dans le pays / ici ?
Як довго ви в країні?	Depuis combien de temps vous êtes dans le pays ?
Ваш чоловік розмовляє місцевою / нашою мовою?	Votre mari parle-t-il la langue locale / la langue d'ici?
Ваша дружина розмовляє місцевою / нашою мовою?	Votre femme parle-t-elle la langue locale / la langue d'ici?
Ви можете привести когось із сім'ї, хто б перекладав?	Vous pouvez faire venir quelqu'un de votre famille / quelqu'un qui pourra traduire?
Чи є у вас телефон знайомого, хто міг би вам перекладати по телефону?	Vous avez le numero de quelqu'un qui pourra traduire pour vous au téléphone?

Як далеко ви живете від лікарні?	Vous habitez à quelle distance de l'hôpital?
У вас є дома допомога? / Ви маєте доглядальницю?	Bénéficiez-vous d'une aide médicale à domicile?
Скільки братів чи сестер ви маєте?	Combien de frères et soeurs vous avez?
Яка ваша квартира по величині?	Votre logement fait quelle taille?
Скільки персон проживає у вашій родині? / Скільки людей проживає з вами?	Votre ménage fait combien de personnes?
Ваш сімейний статус?	Quel est votre situation de famille? Etes- vous marié?
Одружений, заміжня	marié / mariée
Розведений	divorcé / e
В активному пошуці	célibataire
Вдова	veuf / veuve
Зачекайте ... хвилин	Attendez ... minutes, s'il vous plaît.
Зачекайте ось тут.	Attendez ici, s'il vous plaît.
Прийдіть сюди, будь-ласка, в... годині.	Venez à ... heure(s), s'il vous plaît.
Коли ви востаннє обстежувалися в лікарні?	De quand date votre dernière hospitalisation?
В якій лікарні ви востаннє обстежувалися?	Quel est le dernier hôpital où vous avez été soigné?
У вас є з собою медична карточка?	Avez-vous vos résultats d'examen?
Хто ваш сімейний лікар?	Quel est votre médecin généraliste?
Котрий лікар дав вам направлення до нас?	Qui vous a recommandé de venir nous voir?
Яка адреса або ім'я лікаря?	Quel est le nom du médecin? Quelle est son adresse?

## 2.2. Госпіталізація | Séjour à l'hôpital

Вам потрібна допомога від час миття?	Avez-vous besoin d'aide pour vous laver?
Мені потрібна допомога під час миття.	J'ai besoin d'aide pour me laver / prendre une douche
Вам потрібна допомога щоб прийти до туалету?	Avez-vous besoin d'aide pour aller aux toilettes?
Мені потрібна допомога щоб пройти до туалету.	J'ai besoin d'aide pour aller aux toilettes
Чи є у вас непереносимість медикаментів?	Etes-vous allergique à certains médicaments?
Чи може ви все їсти?	Pouvez-vous tout manger?
Які харчі ви не можете їсти?	Quels sont les aliments que vous ne pouvez pas consommer?

## 3. Огляд | Consultation médical(e)

Вам потрібні окуляри?	Avez-vous besoin de lunettes?
Ви носите контактні лінзи?	Avez-vous des lentilles de contact?
У вас є зубні протези?	Avez-vous une prothèse dentaire?
Ви носите перуку?	Portez-vous une perruque?
У вас є імпланти?	Avez-vous des implants?
Чи потрібен вам слуховий апарат?	Avez-vous besoin d'un appareil auditif?
У вас є кардіостимулятор?	Avez-vous un pacemaker (un stimulateur cardiaque)?
Чи є у вас Медичні записи про Кардіостимулятор з собою?	Avez-vous le passeport du stimulateur cardiaque?
Ми хочемо вас оглянути.	On veut vous examiner.
Я хочу оглянути вашу рану.	Maintenant, j'aimerais voir votre blessure.
Ми хочемо взяти кров.	Il faut faire une prise de sang.
Нам потрібна проба сечі.	Il faut / est indispensable de faire une analyse d'urine.

Мы хотели бы сделать люмбальную пункцию	Nous devons effectuer une ponction lombaire (l'introduction d'une aiguille jusqu'à la cavité présente dans le canal vertébral (rachidien, spinal) au niveau des lombes)
Ми хочемо провести вам гастрокопію.	Nous voulons effectuer une gastroscopie.
Ми хочемо провести вам колоскопію.	Nous voulons effectuer une coloscopie.
Я б хотів вас зараз оглянути. Дотримуйтесь моїх інструкцій.	Je voudrais vous examiner. Suivez mes instructions.
Йдіть за мною, будь-ласка.	S'il vous plaît, suivez-moi!
Йдіть будь-ласка з моєю асистенткою в оглядовий кабінет.	S'il vous plaît, pourriez- vous suivre mon assistante dans la salle d'examen.
Ляжте будь-ласка тут.	S'il vous plaît, allongez -vous.
Ляжте будь-ласка на спину.	S'il vous plaît, allongez-vous sur le dos.
Ляжте будь-ласка на живіт.	S'il vous plaît, allongez-vous sur le ventre.
Ляжте будь-ласка на бік.	S'il vous plaît, couchez (allongez)-vous sur le côté.
Присядьте будь-ласка.	S'il vous plaît, asseyez-vous.
Встаньте будь-ласка.	S'il vous plaît, relevez- vous.
Не бійтесь, цей огляд не болісний.	N'ayez pas peur, cet examen ne fait pas mal.
Цей огляд може бути не приємним або трохи боліти.	Cet examen (manipulation) pourrait faire un peu mal ou créer un léger inconfort.
Це може трохи попікати.	ça va piquer.
Я маю зараз пощупати та простукати. Підніміть, будь ласка, руку, якщо стане боляче	je vais vous examiner, je vais appuyer (ou tapoter). Si vous avez mal, levez la main.
Вам боляче?	Est- ce que ça fait mal?
Ви відчуваєте дотик?	Sentez-vous quand je vous touche?
Чи приймаєте ви протизаплідні таблетки?	Vous prenez la pilule ?

Коли останній раз була менструація?	Il y a combien de jours que vous avez eu vos règles?
У вас є діти?	Vous avez des enfants?
Ви вагітна?	Vous êtes enceinte?
Скільки ви важите?	Quel est votre poids?
Який у вас ріст?	Quelle est votre taille?
Від коли у вас такі симптоми?	Depuis quand ne vous sentez-vous pas bien?
Чи є ще у когось з вашої сім'ї такі симптоми?	Est-ce que quelqu'un d'autre de votre famille a eu des problèmes similaires?
Ви вживаєте алкоголь?	Consommez-vous de l'alcool?
Скільки алкоголю ви вживаєте в день?	Combien de verres buvez-vous par jour?
Від коли ви регулярно вживаєте алкоголь?	Depuis quand buvez-vous de l'alcool?
Ви палите?	Vous fumez?
Скільки цигарок ви спалюєте в день?	Combien de cigarettes par jour fumez-vous?
Відколи ви палите?	Depuis quand fumez-vous?
Чи приймаєте ви регулярно медикаменти? Котрі, які саме медикаменти ви приймаєте?	Prenez-vous régulièrement des médicaments?
Як часто ви приймаєте медикаменти?	A quelle fréquence prenez-vous ces médicaments?
Відколи ви приймаєте медикаменти?	Depuis quand prenez-vous ces médicaments?
Чи була у вас операція за останні п'ять років?	Avez-vous été opéré pendant les cinq dernières années?
Ви сьогодні вже випорожнялись?	Vous avez fait caca aujourd'hui?
У вас є сенсорні розлади?	Vous êtes sensible à certains produits?
У вас є проблеми з диханням?	Vous avez des problèmes respiratoires?
Наскільки ви можете пересуватись?	Quelle est votre mobilité?
Чи можете ви самотійно ходити?	Pouvez-vous marcher tout seul?
Чи можете ви самотійно встати?	Pouvez-vous vous lever tout seul?

Ви можете рухати руками?	Pouvez- vous bouger les mains?
Ви можете рухати ногами?	Pouvez-vous bouger les jambes?
Чи є у вас проблеми з сечовипусканням?	Avez-vous un problème quand vous urinez ?
Чи є у вас пробєми з випорожненням?	Avez-vous des problèmes quand vous déféquez / faites caca
Чи є у вас порушення зору?	Avez-vous des problèmes de vue?
Чи є у вас порушення слуху?	Avez-vous des problèmes d'audition?
У вас є відкриті місця чи рани які потрібно обробити?	Avez-vous des plaies béantes qui devraient être pansées?
Чи є у вас інфекційна хвороба?	Vous a-t-on diagnostiqué une maladie infectieuse?
Ви епілепсик?	Etes-vous sujet à des crises d'épilepsie?
Ви добре чуєте?	Pouvez-vous bien entendre?
Як вам спалось?	Avez-vous bien dormi?

### 3.1 Загальний стан, скарги | Etat général, plaintes

У вас болить спина?	Vous avez mal au dos?
У мене болить спина.	J'ai mal au dos.
У вас болить шлунок?	Vous avez mal à l'estomac?
У мене болить шлунок.	Oui, j'ai mal à l'estomac.
У вас болить живіт?	Vous avez mal au ventre?
У мене болить живіт.	Oui, j'ai mal au ventre.
Вам довелося блювати?	Vous vomissez?
Я проблювався.	J'ai vomi.
Вам паморочиться?	Vous avez des vertiges?
У мене паморочиться голова.	J'ai des vertiges. J'ai la tête qui tourne.

Ви впали?	Vous êtes tombé / avez fait une chute?
Я впав.	Je suis tombé.
У вас була аварія?	Vous avez eu un accident?
Я попав в аварію.	J'ai eu un accident.
Як ваша дефекація?	Vos selles étaient comment?
М'який.	molles
Нормальний.	normales
Твердий.	dures
Я три дні не можу випорожнитися.	ça fait trois jours que je ne suis pas allé aux selles.
Чи є у вас діарея?	Vous avez la diarrhée ?
У мене діарея.	J'ai la diarrhée
Чи є у вас закреп?	Vous êtes constipé?
У мене закреп.	Je suis constipé
Як ваша сеча?	Votre urine est comment?
Дуже світла.	très claire
Я часто хочу мочитися.	J'urine trop souvent / je fais pipi souvent.
У мене мало сечі.	J'urine très peu.
У мене кров в сечі.	J'urine du sang.
У мене біль при сечовипусканні.	J'ai mal quand j'urine.
У вас болить горло?	Vous avez mal à la gorge?
У мене болить горло.	J'ai mal à la gorge.
У вас є вздуття?	Avez-vous des gaz?
У мене вздуття.	J'ai des gaz.

Мене болить...	La douleur / J'ai mal...
Як у вас справи?	Comment ça va? Comment vous sentez-vous?
Без змін.	Il n'y a pas de changement
Добре.	bien
Зле.	mal / mauvais
Мені боляче.	J'ai mal.
Вас щось болить?	Avez-vous mal quelque part?
Де вас болить?	Où avez-vous mal?
Чи є біль тупим?	Est-ce que les douleurs sont sourdes?
Маєте поколюючий біль?	Est-ce que les douleurs sont aiguës?
Маєте пекучий біль?	Est-ce que les douleurs sont brûlantes?
Ппульсуючий біль?	Est-ce que les douleurs sont pulsatives?
Маєте ниючий біль?	Est-ce que ça tire quand ça fait mal?
Маєте бурячий біль?	Est-ce que les douleurs sont poignantes?
У мене свербіж.	Ça me pique / ça me démange.
Мені важко дихати.	J'ai du mal à respirer.
Мені погано.	J'ai envie de vomir.
Я проблювався.	J'ai vomi.
Я вимучений.	Je suis fatigué
Я не можу встати без помочі.	J'ai besoin d'aide pour me lever
Мене болить голова.	J'ai mal à la tête.
Мене болить горло.	J'ai mal à la gorge.

Мене болять очі.	J'ai mal aux yeux.
У мене болять ноги.	J'ai mal au pied. Aux pieds.
Я не міг спати.	Je n'ai pas dormi.
Я голодний.	J'ai faim.
Я спраглий.	J'ai soif.
Мені холодно.	J'ai froid.
Мені тепло.	J'ai chaud.
Я хочу в туалет.	J'ai besoin d'aller aux toilettes.
У вас висока температура.	Votre température est trop élevée / vous avez de la fièvre.
У вас запалення.	Vous avez une inflammation.

### 3.2 Інструкції | Instructions

Будь ласка не приймайте більш їжу після ... години та не пийте більше після...години.	Ne mangez plus à partir de ... heure(s). Ne buvez plus à partir de ... heure(s).
Вам не можна вставати до... години.	Il ne faut pas se lever jusqu'à ... heure(s).
Ви повинні лежати... годин.	Il faut rester couché pendant ... heures.
Завтра ви можете повертатися додому.	Demain, vous allez pouvoir rentrer chez vous.
Будь ласка не залишайте станцію до вашої виписки.	Ne partez pas avant qu'on vous ait remis la feuille de sortie.
Залишайтеся спокійними та не рухайтеся.	Ne bougez pas, s'il vous plaît.
Будь ласка вдихніть!	Aspirez!
Затримайте повітря!	Retenez votre souffle.
Видихайте будь ласка!	Expirez!
Ми поставимо вам крапельницю.	Nous allons vous faire (procéder à) une transfusion sanguine.

Ми надамо вам доступ.	Nous allons vous poser un cathéter intraveineux permanent.
<b>3.3 Прийом ліків   Prise de médicaments</b>	
Прошу випийте ось це.	Prenez ça, s'il vous plaît.
Приймайте медикамент (таблетку) разом з водою.	Prenez votre médicament / les comprimés avec de l'eau.
в ... Годині	à ... heure
Приймати з великою кількістю рідини.	Prenez-le avec du liquide
Ополіскувати, не ковтати.	Faites un gargarisme, n'avalez pas!
Нанести мазь тонким слоєм.	Appliquez une fine couche de la pommade / crème
Нанести мазь жирним слоєм.	Appliquez en couche épaisse la pommade / crème.
Чи приймаєте ви на даний момент якийсь з нижче перелічених медикаментів?	Suivez -vous un traitement avec les médicaments cités ci-dessous.
Покажіть мені якщо можете упаковку або напишіть мені назву медикаменту та його дозування.	Pouvez-vous me montrer l'emballage du médicament ou me donner / écrire son nom et la dose nécessaire.
Будь ласка позначте всі відповіді які вас стосуються.	Indiquez les réponses qui vous concernent, s'il vous plaît.
Ні я не приймаю ніяких медикаментів.	Je ne prends aucun médicament.
Аспірин, ацетилсаліцилова кислота	de l'aspirine
Проносне	médicaments laxatifs, purgatifs
Антикоагулянти (Розріджувачі крові)	médicaments anticoagulants, qui diluent le sang
Сечогінні препарати (діуретик)	médicaments diurétiques
Серцеві ліки	médicaments pour le coeur
Протизаплідні таблетки, гормональні	médicaments contraceptifs, hormonaux
Препарат проти астми	médicaments pour l'asthme

Препарат проти гіпертонії	médicaments pour l'hypertension
Препарат проти підвищеного рівня ліпідів крові (знизувач холестерину)	médicaments pour baisser le taux de cholestérol
Препарат від подагри	médicaments pour la goutte
Препарат від ревматизму	médicaments contre les maladies rhumatismales
Препарат від цукрових захворювань (діабет)	médicaments contre le diabète
Обезболюче	antidouleurs / analgésiques / antalgiques
Снодійне, заспокійливе	somnifères, calmants

### 3.4 Дослідження та лікування | Examens et traitements

Рентген	faire une radiographie
УЗІ (Ультразвук)	faire des ultrasons / une échographie
комп'ютерна томографія (КТ)	tomographie
магнітно-резонансна томографія (МРТ)	IRM
електроенцефалографія (ЕЕГ)	électroencéphalographie
гастроскопія	gastroscopie / endoscopie
колоноскопія	coloscopie

#### 3.4.1 Операція | Intervention chirurgicale

Перед операцією...	Avant l'intervention chirurgicale
Вам потрібно пройти на огляд.	Pour les examens, il faut vider vos intestins (évacuer entièrement les selles).
Вам потрібно прийняти душ перед операцією.	Il faut prendre une douche avant l'opération.
Ми повинні вам помити перед операцією.	Nous devons vous laver pour l'opération.
Нам потрібно вам зробити клізму перед операцією.	Il faut qu'on vous fasse un lavement.

Нам потрібно вас оголити перед операцією.	Nous devons vous raser avant l'opération.
Ви повинні бути тверезими для операції.	Le matin avant l'opération il faut venir à jeun. Pas de nourriture, ni de boissons à partir de minuit.
<b>3.4.2 МРТ (магнітно-резонансна томографія)   IRM (imagerie nucléaire par résonance magnétique)</b>	
Ми хочемо зробити МРТ (магнітно-резонансна томографія).	Nous aimerions faire une IRM (imagerie nucléaire par résonance magnétique).
Чи є у вас метал в тілі, пірсинг, тату, ендопротези?	Avez-vous un piercing, tatouage ou une prothèse métallique?
Якщо у вас є метал в тілі, вам заборонено приймати участь в огляді, так як це небезпечно для життя!	Si vous avez des métaux dans votre corps (prothèse, piercing...) vous ne pourrez pas subir l'examen, c'est dangereux pour votre santé.
Зніміть будь-ласка ваші шнати.	Pouvez-vous enlever votre pantalon .
Приляжте будь-ласка на кушетку.	Allongez-vous, s'il vous plaît.
Зніміть ваше взуття	Déchaussez-vous, s'il vous plaît (enlevez vos chaussures).
Поставте сюди свою голову.	Mettez (posez) votre tête ici, s'il vous plaît.
Будь-ласка не ворухіться під час огляду.	Restez calme et bien allongé tout au long de l'examen, s'il vous plaît.
Я оголюю венозні судини, щоб увести препарат.	Je vais vous poser un cathéter (canule, sonde) afin d'introduire un liquide de contraste.
Зараз я вам уколю контрастну речовину.	Maintenant je vous injecte le liquide de contraste.
Огляд триває приблизно пів години.	L'examen durera environ une demi-heure (30 min).
Вдягніть навушники будь-ласка	Mettez vos écouteurs, s'il vous plaît.
Під час огляду не знімайте будь-ласка навушники.	Gardez vos écouteurs tout au long de l'examen, s'il vous plaît.
Якщо під час огляду вам стане зле, і ви не захочете продовжувати його, натисніть на ось цю кнопку.	Au cas où vous vous sentiriez mal et que vous souhaitiez interrompre l'examen, appuyez sur ce bouton.

## 3.4.3 Тест шкіри | Test dermatologique

Ми зараз проведемо один тест шкіри. Я введу декілька субстанцій в шкіру і відзначу ці місця.

Nous allons procéder à un test dermatologique. Je vais introduire certaines substances dans votre peau et je vais marquer les points de pénétration.

Попрошу не торкатись тих місць, навіть якщо вони ще сверблять.

S'il vous plaît, ne touchez pas (ne grattez pas) ces endroits même si cela vous démange.

Зачекайте в кімнаті очікувань, я вас покличу.

S'il vous plaît, patientez à l'accueil jusqu'à ce qu'on vous appelle.

Ви відчуваєте сильну свербіж?

Les démangeaisons sont-elles fortes?

Так, в цих місцях. (Покажіть на місця)

Oui, à ces endroits (s'il vous plaît, montrez les endroits).

## 3.4.4 Зразок крові | Prise de sang

Мені потрібно взяти у вас кров. Чи приймали ви медикаменти для розрідження крові?

il faut faire une prise de sang. Avez-vous pris des (médicaments) anticoagulants?

Мені потрібна крапля крові.

J'ai besoin d'une goutte de sang (prise de sang).

Я візьму трохи крові з вашої мочки вуха.

Je ferai une prise de sang à partir de votre lobe.

Я натру мочку вуха маззю, що покращує кровообіг. Вуха стане теплим та буде легко тягнутися.

Je vais appliquer une crème sur votre lobe afin d'améliorer la circulation sanguine. Vous sentirez un léger réchauffement.

Я візьму трохи крові з кінчика вашого пальця.

Je ferai une prise de sang à partir du bout de votre doigt.

Будь-ласка не торкайтесь цього місця.

Ne touchez pas (ne grattez pas) cet endroit, s'il vous plaît.

Я хочу взяти кров з вашої руки.

Je voudrais faire une prise de sang de votre bras (de la veine).

Чому ви надаєте перевагу?

Qu'est-ce que vous préférez?

Я хочу присісти.

Je veux m'asseoir.

Я хочу прилягти.

Je voudrais me coucher (m'allonger).

Оголить будь-ласка вашу праву руку.

S'il vous plaît, relevez la manche de votre bras droit.

Оголить будь ласка вашу ліву руку.

S'il vous plaît, relevez la manche de votre bras gauche.

Розслабте вашу руку.

Posez votre main librement ici.

Стисніть кулак.	Serrez votre poing, s'il vous plaît.
Я продезинфікую це місце.	Je vais désinfecter cet endroit.
Можете відпустити кулак.	Vous pouvez desserrer votre poing.
Натисніть добряче на місце проколу, аби не було синяка.	Pressez le coton là où j'ai piqué pour la prise de sang pour éviter la formation d'un hématome (une ecchymose, un bleu).
Я вам зараз наклею пластир.	Je vais vous mettre un sparadrap.
Я зараз дам вам пов'язку, не знімайте її пару годин.	Je vais vous mettre un pansement, laissez-le quelques heures avant de l'enlever.

### 3.4.5 Проба сечі / Проба калу | Échantillon d'urine / Échantillon de selles

Мені треба вашу пробу сечі.	On a besoin de faire une analyse d'urine
Підіть з цим стаканчиком в туалет, та принесіть його повністю заповненого назад.	Allez aux toilettes avec ce récipient, urinez dedans et rapportez- le
Для аналізу потрібен середній струмінь сечі. Будь ласка, виконуйте вказівки, інакше результати будуть не правильними.	Il me faut votre urine, jet moyen s'il vous plaît, suivez les instructions à la lettre sinon, les résultats des analyses vont être faussés.
Спочатку випустить частину сечі унітаз, а потім частину в стаканчик, і поверніть назад його повним.	Faites un premier jet d'urine dans les toilettes et le reste dans ce récipient et rapportez-le plein.
Мені потрібна ваша ранкова сеча.	On a besoin de votre urine du matin
Я даю вам цей стаканчик, щоб ви взяли його з собою додому. Заповніть його першою ранковою сечею, а потім віддайте стаканчик на протязі того ж дня нам назад.	Emportez ce récipient à la maison et urinez-y le matin en le remplissant à moitié. Rapportez-le dans la journée qui suit (le jour-même).
Мені потрібна ваша проба калу.	J'ai besoin d'un prélèvement fécal (de vos selles, excréments).
Для цього я даю вам відповідно трубочку з ложечкою. Візьміть трохи проби калу і помістіть її в трубку. Віддайте на перевірку.	Pour cela, je vais vous donner un petit récipient et une petite cuillère. Mettez-y une petite partie des excréments (selles) et rapportez le prélèvement.

### 3.4.6 Вимірювання температури, артеріального тиску та цукру в крові | Mesure de la température, de la pression sanguine et de la glycémie

Зараз я поміряю вашу температуру тіла.	Je vais prendre votre température.
Зараз я поміряй you вашу температуру тіла у вусі.	Je vais prendre votre température auriculaire.
Я поміряй you вашу температуру тіла через задній отвір.	Je vais prendre votre température rectale.
Я заміряю ваш тиск.	Je vais prendre votre tension artérielle.
Будь ласка оголіть праве передпліччя.	Remontez votre manche droite, s'il vous plaît.
Будь ласка оголіть ліве передпліччя.	Remonter votre manche gauche, s'il vous plaît.
Ми хотіли б достроково виміряти ваш артеріальний тиск.	Nous voudrions mesurer votre tension artérielle pour une plus longue période de temps.
Для цього вам потрібно носити манжет для артеріального тиску 24 години.	Pour cela, vous devrez porter un manchon pour mesurer la tension artérielle pendant 24 heures.
Цей прилад вимірює артеріальний тиск кожні 30 хвилин в день, так кожні 15 хвилин вночі.	L'appareil mesure la tension artérielle toutes les 30 minutes le jour et toutes les 15 minutes la nuit.
Прилад вимірює артеріальний тиск кожні 30 хвилин.	L'appareil mesure la tension artérielle toutes les 30 minutes.
Прилад вимірює артеріальний тиск кожні 15 хвилин.	L'appareil mesure la tension artérielle toutes les 15 minutes.
На приладі зберігаються всі вимірювання. В кінці огляду результати будуть оцінені лікарем.	L'appareil enregistre toutes les données. A la fin de l'analyse, elles vont être soumises à l'appréciation d'un médecin .
Я зараз знайду ваш пульс.	Je vais prendre votre pouls.
Поміряйте будь ласка зараз рівень цукру.	Mesurez, s'il vous plaît, votre taux de glycémie!
Будь ласка виміряйте ваш рівень цукру в перелічені нижче години;	S'il vous plaît, mesurez votre taux de glycémie aux horaires suivants.
О 8:00 ранку під час навчання на голодний шлунок	à 8 heures, le ventre vide
2 години після сніданку	2 heures après le petit déjeuner

О 12:00 перед обідом	à midi, avant le déjeuner
2 години після обіду	à 2 heures de l'après-midi
О 16:00	à seize heure (16h)
О 18:00 годині перед вечерею	à 18 heures, avant le dîner
О 20:00, після вечері	à 20 heures, après le dîner
Перед сном	avant de vous coucher

### 3.4.7 Електрокардіограма | Électrocardiogramme

Ми проведемо вам зараз ЕКГ обслідування.	On va vous faire un électro-cardiogramme
При електрокардіограмі буде виміряна серцева діяльність.	électro-cardiogramme (ECG) - pendant cet examen nous allons explorer votre fonction cardiaque
У голять будь ласка верхню частину тіла та прилягніть ось тут.	S'il vous plaît, enlevez les vêtements couvrant le haut de votre corps et allongez-vous ici.
Будь ласка не розмовляйте та не рухайтесь.	S'il vous plaît, ne parlez pas et ne bougez pas!
ЕКГ із навантаженням: протягом їзди на велосипеді вимірюються серцеві ритми та тиск	électro-cardiogramme (ECG) au cours d'un test d'effort, c'est l'enregistrement d'un ECG durant le déroulement d'un exercice physique calibré. Il permet de mesurer le potentiel électrique du coeur
Якщо вам стане погано, або у вас будуть скарги на серце, підніміть будь ласка вашу праву руку.	Au cas où vous auriez un étourdissement (un malaise) ou des troubles cardiaques, levez la main droite.
Будь ласка, починайте крутити педалі	S'il vous plaît, commencez à pédaler.
Крутіть, будь ласка, швидше.	S'il vous plaît, pédalez plus vite.
Крутіть, будь ласка, повільніше.	S'il vous plaît, pédalez moins vite.
Зберігайте цей темп.	Gardez la même vitesse.
Зараз буде ваще, так, ніби ви піднімаєтесь на гору.	Maintenant la difficulté va augmenter (comme si vous montiez une pente).
Дякую, можете зупинитися.	Merci, vous pouvez vous arrêter.

### 3.4.8 Спірометрія | Spirométrie

Спірометрія – дослідження, що вимірює об'єм легень. Будь ласка, дотримуйтеся інструкцій	Spirométrie - cet examen mesure votre capacité respiratoire. S'il vous plaît, suivez les instructions.
Нормально вдихайте та видихайте.	S'il vous plaît, inspirez et expirez normalement.
Вдихайте та видихайте якомога глибше.	S'il vous plaît, inspirez et expirez le plus profondément possible.
Глибоко вдихніть а потім як найшвидше видихніть.	Aspirez profondément et puis expirez le plus rapidement possible.

### 3.4.9 Електроенцефалографія | Électro-encéphalogramme

ЕЕГ – дослідження, що визначає біоелектричну активність мозку. Для цього на шкіру голови прикріплюють електроди, що вимірюють імпульси	Électro-encéphalogramme (EEG) c'est un procédé qui mesure le potentiel électrique du cerveau. C'est pourquoi, nous allons fixer des électrodes sur la peau de votre crâne qui vont mesurer les impulsions.
Будь ласка закрийте очі та розслабтесь.	S'il vous plaît, fermez les yeux et détendez- vous.
Будь ласка відкрийте очі знову, коли я хлопну.	S'il vous plaît, ouvrez les yeux quand je vous en donne le signal.

### 3.4.10 УЗІ | Échographie

Ми маємо зробити обстеження ультразвуком (сонографію)	Nous voudrions vous faire passer une échographie / sonographie.
УЗІ (Ультразвукове обстеження)- При цьому обслідування я зможу зробити фотографію ваших нутрощів.	Grâce à l'imagerie par ultrasons, je pourrais avoir une représentation intérieure de votre corps.
При цьому методі не будуть задіяні рентгенівські промені.	Cette méthode n'utilise pas les rayons X.
Будь ласка лежіть саме так.	Restez allongé, S'il vous plaît.
Зараз буде трохи прохолодно.	Vous aurez une sensation de froid (au toucher).
Будь ласка витріть собі це місце.	S'il vous plaît, essuyez (l'endroit).
УЗІ закінчено.	L'examen est fini.

## 3.4.11 Аускультация | Auscultation

Я хочу вас зараз послухати.	Je voudrais vous ausculter.
Будь ласка оголіть верхню частину тіла.	S'il vous plaît, enlevez les vêtements couvrant le haut de votre corps.
Зараз будь ласка не розмовляйте і не рухайтесь.	S'il vous plaît, ne parlez pas et ne bougez pas.
Вдихніть будь ласка!	Aspirez, s'il vous plaît.
Видихайте будь ласка!	Expirez, s'il vous plaît.
Покашляйте, будь ласка.	Toussez, s'il vous plaît.
Будь ласка затримати дихання.	Retenez votre souffle.
Можете знову нормально дихати.	Continuez à respirer normalement.
Можете одягтися.	Habillez-vous, s'il vous plaît.

## 4. Частини тіла | Parties du corps

чоло	front (m)
око	oeil / yeux (m)
ніс	nez (m)
голова	tête (f)
вухо	oreille (f)
рот	bouche (f)
підборідок	menton (m)
плече	épaule (f)
груди	seins / pectoraux (m)
ребра	côte (f)
надпліччя	bras (m)
область живота	abdomen (m)

передпліччя	poignet (m)
нижня частина живіта	ventre (m)
стегно,бедро (тазостегновий суглоб)	hanche (f)
статеві органи	parties génitales (f)
зап'ястя	articulation (f) du poignet
великий палець	pouce (m)
палець	doigt (m)
Стегно	cuisse (f)
коліно	genou (m)
Шиколотки	cheville, articulation du pied (f)
пальці ніг	orteil (m)
стопа	plante (m)
долоня	la paume de la main (f)
потилиця	nuque (f)
зашийок	cou (m)
лопатка	omoplate (f)
верхня частина спини	ceinture scapulaire (f)
хребет	colonne vertébrale (f)
нижня частина спини	lombes (m)
лікоть	articulation (f) du coude
лікоть	Coude (m)
поперек	hanche (f)
сідниці	postérieur (m)

рука	main (f)
литка	mollet (m)
п'ятка	talon (m)
внутрішні органи	Les organes internes (les viscères)
носова порожнина	fosse nasale (f)
язик	langue (f)
горло, глотка	gorge (f), pharynx (m)
гортань	larynx (m)
трахея	trachée artère (f)
легеня	poumons (m)
серце	cœur (m)
печінка	foie (m)
шлунок	estomac (m)
товста кишка	gros intestin (m)
тонка кишка	Intestin grêle (m)
апендицит	caecum (m)
задній прохід	anus (m)
Скроня	tempe (f)
Скули	pommette (f)
верхня щелепа	mâchoire supérieure (f)
нижня щелепа	mâchoire inférieure (f)
носова кістка	cloison nasale (f)
череп	crâne (m)

ключиця	clavicule (f)
нирки	Rein
грудина	sternum (m)
хребець	vertèbre (f)
міжхребцевий диск	disque intervertébral (m)
плечова кістка	humérus (m)
голівка стегна	tête fémorale (f)
шийка стегна	col du fémur
стегновий отвір	trou ischio-pubien
сіднича кістка	os coxal (m)
лобкова кістка	os pubien (m)
велика гомілкорова кістка	tibia (m)
щиколотка	cheville (f)
плесно	Métatarsien
кістки пальців ніг	phalanges (f)
грудна клітина	thorax (m)
шийні хребці	vertèbre cervicale (f)
таз	bassin (osseux) (m)
куприк	coccyx (m)
променево кістка	radius (m)
стегнова кістка	fémur (m)
запястя	os du poignet (m)
суглоби пальців	articulations des doigts (f)

кістки руки	os du bras (m)
<b>5. Захворювання та алергени   Maladies et allergènes</b>	
Чи є у вас перелічені хвороби чи скарги?	Souffrez-vous des maladies, symptômes suivant(e)s
Чи були у вас у минулому наступні хвороби або скарги?	Avez-vous déjà souffert de (eu le / la) ...
Ми виявили у вас наступні скарги;	Chez vous, nous avons constaté les troubles suivants:
<b>5.1 Захворювання   Maladies</b>	
Діабет, цукрова хвороба	diabète sucré
Високий тиск	hypertension artérielle
Виразка шлунка	ulcère à l'estomac
Запалення підшлункової залози	inflammation du pancréas / pancréatite
Алкогольна залежність	Dépendance à l'alcool
Цироз печінки	cirrhose au foie
Камені в жовчному міхурі	calculs biliaires
Бронхіальна астма	asthme
Інфаркт	infarctus
Артеріосклероз	athérosclérose
Алергія на сонце	dermatite photoallergique / allergie au soleil
Інсульт	AVC (accident vasculaire cérébral)
Камені в нирках	des calculs rénaux (aux reins)
Правець	tétanos
Дифтерія	diphtérie

Краснуха	rubéole
Кір	rougeole / fièvre morbilleuse
Гепатит А / Б	hépatite A / B
СНІД	SIDA
Туберкульоз	tuberculose
Сифіліс	syphilis
Гонорея	gonorrhée
Герпес	herpès
Лишай	zona / zostérien
Малярія	paludisme (malaria)
Жовта лихоманка	fièvre jaune
Черевний тиф	typhus
Астма	asthme

## 5.2 Алергії та непереносимості | Allergies et intolérances

У вас є алергія?	Vous avez des allergies?
Які з перелічених алергій та непереносимостей у вас є, або на що у вас є алергічна реакція?	Laquelle de ces allergies / intolérances avez-vous? A quoi exactement êtes-vous allergique?
У вас є справка про алергії?	Avez-vous votre carnet medical / avec vos allergies
Алергія на лікарський препарат	allergie aux médicaments
Алергічна астма	asthme allergique (atopique)
Алергічний бронхіт	bronchite allergique
Екзама, контактна екзама	eczéma / éczéma de contact (allergie)

Поліноз	rhume des foins / rhinite allergique
Алергічна місцева реакція на комах	réaction allergique suite à la piqûre d'un insecte, fortes réactions localisées autour du point de piqûre
Алергічна генералізована реакція на комах	réaction allergique suite à la piqûre d'un insecte, réaction systémique
Харчова алергія	allergie alimentaire
Кропивянка	urticaire
Нейродерміт	névrodermite
Алергія на сонце	allergie au soleil
Фрукти, овочі	fruits, légumes
Крупи, горіхи	céréales, allergies aux cacahuètes, aux noix etc...
Молоко, яйця, риба, м'ясо	lait, oeufs, poisson, viande
Кліщ домашнього пилу	poussière domestique
Цвіль	moisissure
Хімікати	substances chimiques
Метали	métal (métaux)
Латекс	latex
УФ- промені	rayons ultra-violets (UV)
Інсулін	insuline
Антибіотики	antibiotiques
Білок	blanc d'oeuf
Фруктоза	fructose
Лактоза	lactose
Гістаміни	histamine

Глютен	gluten
Пеніцилін	pénicilline
Йод	iode
Пилок	pollen
Контрастні речовини (МРТ, КТ, ангиографія)	produit de contraste ; IRM (imagerie par résonance magnétique); CAT / TDM (scanner); angiographie

## 6. Уточнення | Précisions

Від коли у вас болі?	Depuis quand avez-vous mal? avez-vous ces douleurs?
Як часто?	Combien de fois? A quelle fréquence?
Коли (година)?	Quand, à quelle heure?
Коли (дата)?	Quand, quel jour?
Скільки годин?	Depuis combien d'heures?
Скільки днів?	Depuis combien de jours?
Скільки тижнів?	Depuis combien de semaines?
Скільки місяців?	Depuis combien de mois?
Скільки років?	Depuis combien d'années?

### 6.1 Місяців і Днів | Mois et jours

Понеділок	lundi
Вівторок	mardi
Середа	mercredi
Четвер	jeudi
П'ятниця	vendredi
Субота	samedi

Неділя	dimanche
Січень	janvier
Лютий	février
Березень	mars
Квітень	avril
Травень	mai
Червень	juin
Липень	juillet
Серпень	août
Вересень	septembre
Жовтень	octobre
Листопад	novembre
6.2 Періоди часу   Périodes de temps	
Від сьогодні	Depuis aujourd'hui
Від вчора	Depuis hier
Пару днів	Depuis quelques jours
Раз в день	une fois par jour
Два рази в день	deux fois par jour
Три рази в день	trois fois par jour
Кожної години	toutes les heures
Зранку	tous les matins
В обід	tous les midi
Ввечері	chaque soir
Наніч	pendant la nuit

# Qui nous sommes

Treatment without Borders est une organisation non gouvernementale bulgare qui vise à aider les personnes ayant besoin d'un traitement médical à l'étranger en leur offrant une assistance sur place, une traduction et des consultations personnelles, tout en utilisant notre plateforme pour fournir des informations complètes sur les droits des patients et la disponibilité des soins de santé transfrontaliers.

Notre mission est de mettre en relation ceux qui maîtrisent parfaitement la langue locale et sont intégrés dans la société locale avec les patients qui ne peuvent pas recevoir le traitement dont ils ont besoin dans leur pays.

dans leur pays d'origine. Avec le temps, notre travail a dépassé le seul contexte bulgare pour inclure un réseau européen plus large de partenaires et de patients potentiels. Au cours des huit années qui ont suivi notre création, nous avons reçu plus de 750 demandes uniques, non seulement de patients cherchant à se faire soigner à l'étranger, mais aussi de prestataires de soins de santé de toute l'Europe s'efforçant de communiquer avec leurs patients.

L'insuffisance d'informations, les barrières linguistiques, le manque de compréhension culturelle et les obstacles à l'organisation d'un hébergement et d'un transport adéquats sont quelques-uns des défis courants que nos patients doivent surmonter pendant cette période stressante. Nos bénévoles fournissent des informations et un soutien local aux patients et à leurs familles, les aident en servant d'interprète dans les conversations avec leurs équipes médicales et en leur expliquant comment faire face aux obstacles administratifs si nécessaire. Avec plus de 360 volontaires en Allemagne, en France, en Italie, au Royaume-Uni, en Grèce, en Autriche, en Espagne, aux Pays-Bas et dans presque tous les autres pays de l'UE, ainsi qu'aux États-Unis, au Canada et en Amérique du Sud, nous nous efforçons de développer un réseau de jeunes gens brillants, tournés vers la communauté, qui aident les patients ayant besoin d'un traitement souvent vital à l'étranger.

À Treatment without Borders, nous croyons fermement au pouvoir de la communauté et à notre responsabilité commune de créer de manière proactive la société dans laquelle nous voulons vivre. Le fait que tout notre travail soit purement bénévole, sans financement ni profit pour aucun d'entre nous, a été accueilli avec beaucoup d'incrédulité au fil des ans : "Maintenant vous allez dire que vous le faites par amour !". Eh bien oui, nous le faisons. Et nous continuerons à le faire - par amour et par conviction que l'égalité d'accès à des soins de santé de qualité vaut tous les efforts.

Vous trouverez de plus amples informations sur le programme Treatment without borders sur notre site web ainsi que sur nos plateformes de médias sociaux.



[www.facebook.com/lekuvamse](http://www.facebook.com/lekuvamse)



[@Treatment without Borders](https://www.linkedin.com/company/treatment-without-borders)



[www.lekuvam.se/about-us/](http://www.lekuvam.se/about-us/)



[@treatment\\_without\\_borders](https://www.instagram.com/treatment_without_borders)



[treatmentwithoutborders@gmail.com](mailto:treatmentwithoutborders@gmail.com)

# Хто ми

“Лечение без границы” – це болгарська неурядова організація, яка прагне допомогти тим, хто потребує лікування за кордоном, за допомогою допомоги на місці, перекладу та персональних консультацій, а також використовує нашу платформу для надання вичерпної інформації про права пацієнтів та наявність перехресних - прикордонне медичне обслуговування.

Наша місія — поєднати тих, хто відмінно володіє місцевою мовою та інтегрований у місцеве суспільство, з пацієнтами, які не можуть отримати необхідне лікування їхню рідну країну. З часом наша робота виросла за межі лише болгарського контексту, щоб охопити більш широку європейську мережу партнерів і потенційних пацієнтів. За вісім років з моменту заснування ми отримали понад 750 унікальних запитів не лише від пацієнтів, які шукають лікування за кордоном, а й від медичних працівників по всій Європі, які прагнуть спілкуватися зі своїми пацієнтами.

Недостатня інформація, мовні бар'єри, відсутність культурного розуміння та перешкоди в організації відповідного житла та транспорту є одними із загальних проблем, які нашим пацієнтам необхідно подолати в цей напружений час. Наші волонтери надають інформаційну та місцеву підтримку пацієнтам та їхнім родинам, допомагають їм, перекладаючи під час розмов з їхніми медичними бригадами та пояснюючи, як подолати адміністративні перешкоди, коли це необхідно. Маючи понад 360 волонтерів у Німеччині, Франції, Італії, Великобританії, Греції, Австрії, Іспанії, Нідерландах та майже в кожній іншій країні ЄС, а також у США, Канаді та Південній Америці, ми прагнемо розвивати мережу яскраві, орієнтовані на громаду молоді люди по всьому світу, які допомагають пацієнтам, які часто потребують рятівного лікування за кордоном.

Ми в організації “Лечение без границы” твердо віримо в силу спільноти та в нашу спільну відповідальність за активне створення суспільства, в якому ми хочемо жити. Той факт, що вся наша робота є виключно добровільною, не має ні фінансування, ні прибутку для нікого з нас, роками зустрічали з великою недовірою: «Тепер ви скажете, що робите це з любові!». Ну так, ми є. І ми продовжуватимемо це робити – з любові та переконання, що рівний доступ до якісної медичної допомоги варте всіх зусиль.

Додаткову інформацію про “Лечение без границы” можна знайти на нашому веб-сайті, а також у наших соціальних мережах.



[www.facebook.com/lekuvamse](https://www.facebook.com/lekuvamse)



@Treatment without Borders



[www.lekuvam.se/about-us/](https://www.lekuvam.se/about-us/)



@treatment\_without\_borders



treatmentwithoutborders@gmail.com



